

1. Canzone del poveretto

Neapolitanisches Volkslied im Rhythmus der „Tarantella“. Krieg, Hunger und Armut spielen darin eine Rolle, wenn auch im Liedtext humorvoll verbrämt. Tarantellas sind lebhafteste Volkstänze, deren Namen auf die Stadt Taranto (Tarent) zurückgeht.

Neapolitan folk song in the rhythm of the "tarantella". War, hunger and poverty play a part in it, even if humorously dressed up in the words of the song. Tarantellas are lively folk dances, the name going back to the town of Taranto.

Mit leichtem Schwung

With a light swing

I

II

3

7

1.

10

2.

7. Svegliatevi dal sonno

Volkslied aus der Toskana. Hier wird geschlemmt mit Hühnern, Trauben und Wein.

Dazu spielt Menica auf der Zimbel die „Frullana“, einen Erntetanz, und Peppino hat für seinen Leierkasten eigens neue Pfeifen gekauft. Der Prior lässt sich zum Mahl entschuldigen, weil er krank im Bett liege, doch jeder weiß, dass er der Küchenmagd beim Spülen hilft ...

Folk song from Tuscany. There is a feast with chickens, grapes and wine. Menica plays the "Frullana" (a harvest dance) on the dulcimer for the occasion and Peppino has specially bought new pipes for his barrel organ. The prior sends his apologies for not coming to the meal, with the excuse that he is lying in bed ill, but everyone knows he is helping the kitchen maid wash up ...

The musical score is written for two staves, I and II, in a 6/8 time signature with a key signature of one flat (B-flat). The score is divided into four systems, each starting with a measure number in parentheses: (8), (8), (8), and (8). The first system (measures 1-3) shows the beginning of the piece. The second system (measures 4-7) includes a first ending bracket labeled '1.' at the end. The third system (measures 8-11) includes a second ending bracket labeled '2.' at the end. The fourth system (measures 10-13) includes both first and second ending brackets labeled '1.' and '2.' respectively. The notation includes various rhythmic values such as eighth and sixteenth notes, rests, and dynamic markings like accents.